

KAPITOLA B

Směrnice Rady 88/378/EHS a příslušné části směrnice Rady 93/68/EHS

Překlad a anglické znění

Překlady technických předpisů ES zařazených v tomto svazku byly zpracovány v rámci Programu technické harmonizace jako tzv. „*překlady revidované CTP*“^{*)}. Podstatou realizace takového překladu je jeho týmová příprava, během níž jsou mj. porovnány originální mutace v angličtině, francouzštině a němčině, napříč jednotlivými překlady je zajišťována terminologická a formální jednotnost (proto je součástí zpracování překladu vytvoření čtyřjazyčných slovníků k jednotlivým aktům, resp. skupinám aktů ES). Znění překladu je podrobeno mezirezortnímu připomínkovému procesu, kterým je „*projednání*“ završeno. „*Revidovaný překlad*“ je konečným výstupem ÚNMZ/CTP (Centrum pro překlady technických předpisů při ÚNMZ) a je v souladu s požadavky metodiky KRC (Koordinační a revizní centrum při Úřadu vlády ČR). Upozorňujeme, že ani revidovaný překlad nelze chápat jako závazný (nazývaný též někdy „*autorizovaný*“ apod.). Takový statut by mohla mít jediné a pouze česká mutace odsouhlasená aparátem Evropské komise. Tento přístup se však zatím na přidružené země nevztahuje. Právně závazným dokumentem je proto pouze text směrnice uveřejněný v Úředním věstníku Evropských společenství (*Official Journal of the European Communities*).

Překlady zde poskytujeme v synchronní formě spolu s anglickou verzí. Protože však, jak již bylo uvedeno, byl překlad připravován na základě tří jazykových zdrojů, a takto hledán optimální význam a překlad, může se někdy jevit srovnání české verze s anglickou mutací nepřesné. Vaše připomínky k překladu, zejména k české odborné terminologii, budou vítány a předáme je expertům, kteří překlad zpracovali.

Naší snahou bylo vyvarovat se dalšího snížení odpovědnosti za dokumenty publikované v této kapitole tím, že bychom do nich jakkoliv zasahovali. Proto jsou texty uvedeny v nekompilované formě a zůstává tedy jejich členění na „*základní*“ směrnici a na jednotlivé akty změnové tak, jak byly postupně publikovány v *Official Journal of the European Communities*. Evropská komise kompilované („*consolidated*“) verze předpisů až na výjimky nepublikuje. Zvolený způsob nám navíc umožňuje jednodušší aktualizaci a doplňování souboru při vydání dalších změnových aktů.

Obsah

Směrnice Rady 88/378/EHS	B 2
Směrnice Rady 93/68/EHS	B 21

^{*)} směrnice 88/378/EHS - revidovaný překlad, ÚNMZ - CTP, 28.12.2001
směrnice 93/68/EHS - revidovaný překlad, ÚNMZ - CTP, KRC, 27.3.2003

SMĚRNICE RADY ze dne 3. května 1988
o sblížení právních předpisů členských států týkajících se bezpečnosti hraček
(88/378/EHS)

COUNCIL DIRECTIVE of 3 May 1988
on the approximation of the laws of the Member States concerning the safety of toys
(88/378/EEC)

RADA EVROPSKÝCH SPOLEČENSTVÍ,

s ohledem na Smlouvu o založení Evropského hospodářského společenství, a zejména na článek 100a této smlouvy,

s ohledem na návrh Komise⁽¹⁾,

ve spolupráci s Evropským parlamentem⁽²⁾,

s ohledem na stanovisko Hospodářského a sociálního výboru⁽³⁾,

vzhledem k tomu, že právní a správní předpisy platné v různých členských státech vztahující se k bezpečnostním charakteristikám hraček se liší oblastí působnosti i obsahem; že takovéto rozdíly mohou vést ke vzniku překážek obchodu a nerovných podmínek soutěže na vnitřním trhu, aniž by spotřebitelům na společném trhu, zejména dětem, nutně poskytovaly účinnou ochranu proti nebezpečím, která tyto výrobky představují;

vzhledem k tomu, že by měly být odstraněny překážky vytvoření vnitřního trhu, na němž by se měly prodávat pouze výrobky dostatečně bezpečné; že za tímto účelem by měly být uvádění na trh a volný pohyb hraček upraveny jednotnými pravidly, která vycházejí z principů ochrany zdraví a bezpečnosti spotřebitele, stanovených v usnesení Rady ze dne 23. června 1986 týkajícího se budoucí orientace politiky Evropského hospodářského společenství pro ochranu a podporu zájmů spotřebitele⁽⁴⁾;

vzhledem k tomu, že pro usnadnění prokazování shody se základními požadavky jsou nezbytné harmonizované normy na evropské úrovni týkající se zejména konstrukce a chemického složení hraček, aby u výrobků, které jim odpovídají, bylo možné předpokládat, že splňují základní požadavky; že normy harmonizované na evropské úrovni vytvářejí soukromoprávní subjekty a musí si zachovat charakter nezávazných znění; že Evropský výbor pro normalizaci (CEN) a Evropský výbor pro normalizaci v elektrotechnice (CENELEC) jsou uznány za orgány způsobilé k přijímání harmonizovaných norem v souladu

THE COUNCIL OF THE EUROPEAN COMMUNITIES,

Having regard to the Treaty establishing the European Economic Community, and in particular Article 100A thereof,

Having regard to the proposal from the Commission⁽¹⁾,

In cooperation with the European Parliament⁽²⁾,

Having regard to the opinion of the Economic and Social Committee⁽³⁾,

Whereas the laws, regulations and administrative provisions in force in the various Member States relating to the safety characteristics of toys differ in scope and content; whereas such disparities are liable to create barriers to trade and unequal conditions of competition within the internal market without necessarily affording consumers in the common market, especially children, effective protection against the hazards arising from the products in question;

Whereas these obstacles to the attainment of an internal market in which only sufficiently safe products would be sold should be removed; whereas, for this purpose, the marketing and free movement of toys should be made subject to uniform rules based on the objectives regarding protection of consumer health and safety as set out in the Council resolution of 23 June 1986 concerning the future orientation of the policy of the European Economic Community for the protection and promotion of consumer interests⁽⁴⁾;

Whereas, to facilitate proof of conformity with the essential requirements, it is necessary to have harmonized standards at European level which concern, in particular, the design and composition of toys so that products complying with them may be assumed to conform to the essential requirements; whereas these standards harmonized at European level are drawn up by private bodies and must remain non-mandatory texts; whereas for that purpose the European Committee for Standardization (CEN) and the European Committee for Electrotechnical Standardization (CENELEC) are recognized as the

⁽¹⁾ Úř. věst. č. C 282, 8. 11. 1986, s. 4.

⁽²⁾ Úř. věst. č. C 246, 14. 9. 1987, s. 91 a rozhodnutí ze dne 9. března 1988 (dosud nezveřejněné v Úředním věstníku Evropských společenství).

⁽³⁾ Úř. věst. č. C 232, 31. 8. 1987, s. 22.

⁽⁴⁾ Úř. věst. č. C 167, 5. 7. 1986, s. 1.

⁽¹⁾ OJ No C 282, 8. 11. 1986, p. 4.

⁽²⁾ OJ No C 246, 14. 9. 1987, p. 91 and Decision of 9 March 1988 (not yet published in the Official Journal).

⁽³⁾ OJ No C 232, 31. 8. 1987, p. 22.

⁽⁴⁾ OJ No C 167, 5. 7. 1986, p. 1.

se všeobecnými řídicími zásadami pro spolupráci mezi Komisí a těmito dvěma orgány, které byly podepsány dne 13. listopadu 1984; že pro účely této směrnice je harmonizovanou normou technická specifikace (evropská norma nebo harmonizační dokument) přijatá jedním nebo oběma uvedenými orgány na základě mandátu Komise v souladu se směrnicí Rady 83/189/EHS ze dne 28. března 1983 o postupu při poskytování informací v oblasti technických norem a předpisů⁽⁵⁾, naposledy pozměněnou aktem o přistoupení Španělska a Portugalska, a na základě všeobecných řídicích zásad;

vzhledem k tomu, že by v souladu s usnesením Rady ze dne 7. května 1985 o novém přístupu k technické harmonizaci a normalizaci⁽⁶⁾ měla spočívat harmonizace, již je třeba dosáhnout, ve stanovení základních požadavků na bezpečnost, které mají všechny hračky splňovat, aby mohly být uvedeny na trh;

vzhledem k tomu, že by s ohledem na velikost a mobilitu trhu s hračkami a rozmanitost příslušných výrobků měla být oblast působnosti této směrnice stanovena na základě dostatečně široké definice „hraček“; že by nicméně mělo být zřejmé, že některé výrobky nelze považovat za hračky ve smyslu této směrnice, protože buď nejsou ve skutečnosti určeny pro děti, nebo vyžadují dohled nebo zvláštní podmínky při použití;

vzhledem k tomu, že by hračky uvedené na trh neměly ohrožovat bezpečnost a/nebo zdraví uživatelů ani třetích osob; že kritériem úrovně bezpečnosti hraček má být zamýšlené použití výrobku s přihlédnutím k předvídanému použití s ohledem na normální chování dětí, které zpravidla nezachovávají opatrnost průměrného dospělého uživatele;

vzhledem k tomu, že při obchodování musí být vzata v úvahu úroveň bezpečnosti hračky a potřeba zachování této úrovně po celou předvídatelnou a běžnou dobu používání hračky;

vzhledem k tomu, že dodržení základních požadavků lze považovat za záruku zachování zdraví a bezpečnosti uživatele; že všechny hračky uvedené na trh musí splňovat tyto požadavky, a pokud tomu tak je, nesmí být kladeny žádné překážky jejich volnému pohybu;

vzhledem k tomu, že u hraček lze předpokládat, že splňují tyto základní požadavky, jsou-li v souladu s harmonizovanými normami, jejichž referenční čísla byla zveřejněna v *Úředním věstníku Evropských společenství*;

competent bodies for the adoption of harmonized standards in accordance with the general guidelines for cooperation between the Commission and those two bodies signed on 13 November 1984; whereas, for the purposes of this Directive, a harmonized standard is a technical specification (European standard or harmonization document) adopted by one or both of those bodies upon a remit from the Commission in accordance with the provisions of Council Directive 83/189/EEC of 28 March 1983 laying down a procedure for the provision of information in the field of technical standards and regulations⁽⁵⁾, as last amended by the Act of Accession of Spain and Portugal, and on the basis of the general guidelines;

Whereas, in accordance with the Council resolution of 7 May 1985 on a new approach to technical harmonization and standards⁽⁶⁾, the harmonization to be achieved should consist in establishing the essential safety requirements to be satisfied by all toys if they are to be placed on the market;

Whereas, in view of the size and mobility of the toy market and the diversity of the products concerned, the scope of this Directive should be determined on the basis of a sufficiently broad definition of „toys“; whereas, nevertheless, it should be made clear that some products are not to be regarded as toys for the purposes of this Directive either because they are not in fact intended for children or because they call for supervision or special conditions of use;

Whereas toys placed on the market should not jeopardize the safety and/or health either of users or of third parties; whereas the standard of safety of toys should be determined in relation to the criterion of the use of the product as intended, but allowance should also be made for any foreseeable use, bearing in mind the normal behaviour of children who do not generally show the same degree of care as the average adult user;

Whereas the standard of safety of the toy must be considered when it is marketed, bearing in mind the need to ensure that this standard is maintained throughout the foreseeable and normal period of use of the toy;

Whereas compliance with the essential requirements is likely to guarantee consumer health and safety; whereas all toys placed on the market must comply with these requirements and, if they do, no obstacle must be put in the way of their free movement;

Whereas toys may be presumed to comply with these essential requirements where they are in conformity with the harmonized standards, reference numbers of which have been published in the *Official Journal of the European Communities*;

⁽⁵⁾ Úř. věst. č. L 109, 26. 4. 1983, s. 8.

⁽⁶⁾ Úř. věst. č. C 136, 4. 6. 1985, s. 1.

⁽⁵⁾ OJ No L 109, 26. 4. 1983, p. 8.

⁽⁶⁾ OJ No C 136, 4. 6. 1985, p. 1.

vzhledem k tomu, že hračky odpovídající vzorku schválenému příslušným schváleným orgánem lze rovněž považovat za vyhovující základním požadavkům; že tato shoda musí být certifikována připojením evropské značky;

vzhledem k tomu, že musí být stanoveny postupy certifikace, kterými schválené vnitrostátní orgány schvalují vzorky hraček, které nejsou v souladu s normami, a vystavují certifikáty přezkoušení typu pro tyto vzorky a pro hračky, které jsou v souladu s normami a jejichž vzorek jim byl postoupen ke schválení;

vzhledem k tomu, že členským státům, Komisi a všem schváleným orgánům musí být poskytnuty odpovídající informace na různých stupních postupů certifikace a inspekce;

vzhledem k tomu, že členské státy musí jmenovat orgány, nazvané „schválené orgány“, aby uplatňovaly systém zavedený pro hračky; že o těchto orgánech musí být poskytnuty odpovídající informace a všechny tyto orgány musí splňovat minimální kritéria pro jejich schválení;

vzhledem k tomu, že mohou nastat případy, kdy hračka nesplňuje základní požadavky bezpečnosti; že členský stát, který takovou skutečnost zjistí, musí přijmout veškerá potřebná opatření ke stažení výrobků z trhu nebo k zákazu jejich uvádění na trh; že musí být uveden důvod pro takové rozhodnutí, a jestliže je tímto důvodem nedostatek v harmonizovaných normách, musí být tyto normy nebo jejich části staženy ze seznamu zveřejněného Komisí;

vzhledem k tomu, že Komise má zajistit, aby ve všech oblastech, na které se vztahují základní požadavky uvedené v příloze II, byly vytvořeny harmonizované evropské normy v dostatečném předstihu, aby členské státy mohly přijmout a zveřejnit nezbytná ustanovení do 1. července 1989; že vnitrostátní předpisy přijaté na základě této směrnice mají následně nabýt účinnosti dne 1. ledna 1990;

vzhledem k tomu, že je třeba stanovit vhodná opatření, která umožní zakročit proti každému, kdo nesprávně použije značku shody;

vzhledem k tomu, že kontroly bezpečnosti hraček, které jsou již na trhu, musí být prováděny příslušnými orgány členských zemí;

vzhledem k tomu, že u některých kategorií hraček, které jsou obzvláště nebezpečné nebo které jsou určeny pro velmi malé děti, musí být kromě toho uvedena upozornění nebo bezpečnostní pravidla, která je nutno dodržovat při používání;

vzhledem k tomu, že Komise musí být pravidelně informována o činnostech, které podle této směrnice vykonávají schválené orgány;

vzhledem k tomu, že každý, komu jsou určena rozhodnutí učiněná na základě této směrnice, musí znát důvod takového rozhodnutí a nápravné prostředky k odstranění nedostatků, které má k dispozici;

Whereas toys that conform to a model approved by an approved body may also be regarded as complying with the essential requirements; whereas such conformity must be certified by the affixing of a European mark;

Whereas certification procedures must be established to define the way in which national approved bodies have to approve models of toys not in conformity with standards and issue type-examination certificates for them and for toys in conformity with standards, a model of which is submitted to them for approval;

Whereas adequate information for the Member States, the Commission and all the approved bodies must be provided for at the various stages of the certification and inspection procedures;

Whereas Member States must appoint bodies, called „approved bodies“, for the purposes of applying the system introduced for toys; whereas adequate information on these bodies must be provided and they must all comply with minimum criteria for their approval;

Whereas cases might arise where a toy does not satisfy the essential safety requirements; whereas, in such cases, the Member State which ascertains this fact must take all appropriate measures to withdraw the products from the market or to prohibit their being placed on the market; whereas a reason must be given for this decision and, where the reason is a shortcoming in the harmonized standards, these, or a part thereof, must be withdrawn from the list published by the Commission;

Whereas the Commission is to ensure that the harmonized European standards in all the areas covered by the essential requirements listed in Annex II are drawn up in sufficient time to enable Member States to adopt and publish the necessary provisions by 1 July 1989; whereas the national provisions adopted on the basis of this Directive should consequently become effective on 1 January 1990;

Whereas provision must be made for suitable action to be taken against anyone wrongfully affixing a mark of conformity;

Whereas checks on the safety of toys already on the market must be carried out by the competent authorities of the Member States;

Whereas, for some categories of toys that are particularly dangerous or intended for very young children, warnings or details of precautions to be taken must also be given;

Whereas the Commission must receive regular information on activities carried out under this Directive by the approved bodies;

Whereas those to whom any decision taken under this Directive is addressed must know the reason for that decision and the remedies open to them;

vzhledem k tomu, že bylo vzato v úvahu stanovisko Vědeckého poradního výboru pro hodnocení toxicity a ekologické toxicity chemických sloučenin se zřetelem k nejvyšší přípustné zdravotní hodnotě biologické dostupnosti kovových sloučenin v hračkách pro děti;

PŘIJALA TUTO SMĚRNICI:

Článek 1

1. Tato směrnice se vztahuje na hračky. „Hračkou“ se rozumí jakýkoliv výrobek nebo materiál koncipovaný nebo jednoznačně určený ke hraní dětem mladším 14 let.
2. Výrobky uvedené v příloze I se pro účely této směrnice za hračky nepovažují.

Článek 2

1. Hračky mohou být uvedeny na trh pouze tehdy, jestliže neohrožují bezpečnost a/nebo zdraví uživatelů nebo třetích osob při používání určeným způsobem nebo způsobem předvídatelným s ohledem na normální chování dětí.
2. Za podmínek, za kterých se uvádí na trh, a se zřetelem na běžnou a předvídatelnou dobu používání musí hračka vyhovovat bezpečnostním a zdravotním podmínkám podle této směrnice.
3. Pro účely této směrnice zahrnuje výraz „uvedení na trh“ jak prodej, tak bezplatnou distribuci.

Článek 3

Členské státy přijmou všechna nezbytná opatření, aby na trh nemohly být uvedeny hračky, které nesplňují základní požadavky na bezpečnost uvedené v příloze II.

Článek 4

Členské státy nesmějí na svém území bránit uvádění hraček, které vyhovují ustanovením této směrnice, na trh.

Článek 5

1. Členské státy jsou povinny předpokládat shodu se základními požadavky podle článku 3 u hraček opatřených značkou ES podle článku 11 (dále „značka ES“), která označuje shodu s příslušnými národními normami, jimiž jsou převzaty harmonizované normy, jejichž referenční čísla byla zveřejněna v *Úředním věstníku Evropských společenství*. Členské státy musí zveřejnit referenční čísla těchto národních norem.

Whereas the opinion of the Scientific Advisory Committee for the evaluation of the toxicity and ecotoxicity of chemical compounds has been taken into account with respect to the health-based limits of bioavailability of metallic compounds in toys to children,

HAS ADOPTED THIS DIRECTIVE:

Article 1

1. This Directive shall apply to toys. A „toy“ shall mean any product or material designed or clearly intended for use in play by children of less than 14 years of age.
2. The products listed in Annex I shall not be regarded as toys for the purposes of this Directive.

Article 2

1. Toys may be placed on the market only if they do not jeopardize the safety and/or health of users or third parties when they are used as intended or in a foreseeable way, bearing in mind the normal behaviour of children.
2. In the condition in which it is placed on the market, taking account of the period of foreseeable and normal use, a toy must meet the safety and health conditions laid down in this Directive.
3. For the purposes of this Directive, the expression „placed on the market“ shall cover both sale and distribution free of charge.

Article 3

Member States shall take all steps necessary to ensure that toys cannot be placed on the market unless they meet the essential safety requirements set out in Annex II.

Article 4

Member States shall not impede the placing on the market on their territory of toys which satisfy the provisions of this Directive.

Article 5

1. Member States shall presume compliance with the essential requirements referred to in Article 3 in respect of toys bearing the EC mark provided for in Article 11, hereinafter referred to as „EC mark“, denoting conformity with the relevant national standards which transpose the harmonized standards the reference numbers of which have been published in the *Official Journal of the European Communities*. Member States shall publish the reference numbers of such national standards.

2. Členské státy jsou povinny předpokládat u hraček, u kterých výrobce nepoužil normy podle odstavce 1 nebo je použil pouze částečně, nebo pro které takové normy neexistují, že splňují základní požadavky uvedené v článku 3, jestliže po obdržení certifikátu ES přezkoušení typu byla jejich shoda se schváleným vzorkem certifikována připojením značky ES.

Článek 6

1. Pokud má členský stát nebo Komise za to, že harmonizované normy podle čl. 5 odst. 1 zcela nesplňují základní požadavky podle článku 3, přednese věc Stálému výboru zřízenému podle směrnice 83/189/EHS (dále jen „výbor“) a uvede své důvody. Výbor neprodleně zaujme stanovisko.

Po obdržení stanoviska výboru oznámí Komise členským státům, zda příslušné normy nebo jejich části musí nebo nemusí být staženy ze zveřejnění podle čl. 5 odst. 1.

2. Komise uvědomí příslušný evropský normalizační orgán a v případě potřeby vydá nový normalizační mandát.

Článek 7

1. Pokud členský stát zjistí, že hračky opatřené značkou ES a používané v souladu se svým určením nebo článkem 2 mohou ohrozit bezpečnost a/nebo zdraví spotřebitelů a/nebo třetích osob, přijmou všechna nezbytná opatření ke stažení výrobků z trhu nebo k zákazu či omezení jejich uvádění na trh. Členský stát bude o tomto opatření neprodleně informovat Komisi s uvedením důvodů svého rozhodnutí a zejména se sdělením, zda je neshoda způsobena:

(a) nesplněním základních požadavků uvedených v článku 3, jestliže hračka nevyhovuje normám podle čl. 5 odst. 1,

(b) nesprávným použitím norem podle čl. 5 odst. 1,

(c) nedostatky v normách podle čl. 5 odst. 1.

2. Komise co nejdříve zahájí konzultace s dotýcnými stranami. Jestliže Komise po těchto konzultacích zjistí, že opatření podle odstavce 1 jsou oprávněná, neprodleně o tom bude informovat členský stát, který opatření přijal, i ostatní členské státy. Jestliže rozhodnutí podle odstavce 1 vyplývá z nedostatků v normách a členský stát, který opatření přijal, na jejich zachování trvá, předloží Komise po konzultacích s dotýcnými stranami tuto věc do dvou měsíců výboru a zahájí postup podle článku 6.

2. Member States shall presume that toys in respect of which the manufacturer has not applied the standards referred to in paragraph 1, or has applied them only in part, or for which no such standards exist, satisfy the essential requirements referred to in Article 3 where, after receipt of an EEC type-examination certificate, their conformity with the approved model has been certified by the affixation of the EC mark.

Article 6

1. Where a Member State or the Commission considers that the harmonized standards referred to in Article 5 (1) do not entirely satisfy the essential requirements referred to in Article 3, the Commission or the Member State shall refer the matter to the Standing Committee set up under Directive 83/189/EEC, hereinafter referred to as „the committee“, setting out its reasons. The committee shall issue an opinion as a matter of urgency.

After receiving the committee's opinion, the Commission shall notify the Member States whether or not the standards concerned or a part thereof have to be withdrawn from the publications referred to in Article 5 (1).

2. The Commission shall inform the European standardization body concerned and, if necessary, issue a new standardization brief.

Article 7

1. Where a Member State ascertains that toys bearing the EC mark which are used as intended or in accordance with Article 2 are likely to jeopardize the safety and/or health of consumers and/or third parties, it shall take all appropriate measures to withdraw the products from the market, or to prohibit or restrict their placing on the market. The Member State shall inform the Commission immediately of this measure and indicate the reasons for its decision, stating in particular whether the non-compliance results from:

(a) failure to meet the essential requirements referred to in Article 3, if the toy does not meet the standards referred to in Article 5 (1);

(b) incorrect application of the standards referred to in Article 5 (1);

(c) shortcomings in the standards referred to in Article 5 (1).

2. The Commission shall enter into consultation with the parties concerned as soon as possible. Where, after such consultation, the Commission finds that any measure as referred to in paragraph 1 is justified, it shall forthwith so inform the Member State that took the action and the other Member States. Where the decision referred to in paragraph 1 is attributed to shortcomings in the standards, the Commission, after consulting the parties concerned, shall bring the matter before the Committee within two months if the Member State which has taken the measures intends to maintain them and shall initiate the procedures referred to in Article 6.

3. Pokud je hračka, která není v souladu s požadavky, opatřena značkou ES, přijme příslušný členský stát nezbytná opatření a uvědomí o tom Komisi, která bude dále informovat ostatní členské státy.

4. Komise zajistí, aby byly členské státy průběžně informovány o průběhu a výsledcích tohoto postupu.^(*)

Článek 8

1. (a) Hračky vyrobené v souladu s harmonizovanými normami podle čl. 5 odst. 1 musí být před uvedením na trh opatřeny značkou ES, kterou výrobce nebo jeho zplnomocněný zástupce usazený ve Společenství potvrzuje, že hračky jsou v souladu s těmito normami.

(b) Výrobce nebo jeho zplnomocněný zástupce usazený ve Společenství musí uchovávat pro potřeby inspekce k dispozici tyto informace:

- popis způsobů (např. protokol o zkoušce nebo technický doklad), jimiž výrobce zajišťuje shodu výroby s normami podle čl. 5 odst. 1 a popřípadě dále: ES certifikát typu vydaný schváleným orgánem; kopie dokumentů, které výrobce předložil schválenému orgánu; popis způsobů, jimiž výrobce zajišťuje shodu se schváleným vzorkem,

- adresy míst výroby a skladování,

- podrobné informace týkající se konstrukce a výroby.

Jestliže ani výrobce ani jeho zplnomocněný zástupce není usazen ve Společenství, výše uvedená povinnost uchovávat k dispozici příslušnou dokumentaci připadá osobě, která uvádí danou hračku na trh Společenství.

2. (a) Hračky, které zcela nebo zčásti nevyhovují normám podle čl. 5 odst. 1, musí být před uvedením na trh opatřeny značkou ES, kterou výrobce nebo jeho zplnomocněný zástupce usazený ve Společenství potvrzuje, že příslušná hračka odpovídá vzorku přezkoušenému postupem podle článku 10 a že podle prohlášení schváleného orgánu odpovídá základním požadavkům uvedeným v článku 3.

(b) Výrobce nebo jeho zplnomocněný zástupce usazený ve Společenství musí uchovávat pro potřeby inspekce k dispozici tyto informace:

^(*) Pozn.: Odst. 4 odstraněn podle corrigenda v Úř. věst. č. L 281, 14. 10. 1988, s. 55.

3. Where the toy which does not comply with the requirements bears the EC mark, the competent Member State shall take appropriate measures and inform the Commission, which shall inform the other Member States.

4. The Commission shall ensure that the Member States are kept informed of the progress and outcome of this procedure.

Article 8

1. (a) Before being placed on the market, toys manufactured in accordance with the harmonized standards referred to in Article 5 (1) must have affixed to them the EC mark by which the manufacturer or his authorized representative established within the Community confirms that the toys comply with those standards;

(b) The manufacturer or his authorized representative established within the Community shall keep the following information available for inspection:

- a description of the means (such as the use of a test report or technical file) whereby the manufacturer ensures conformity of production with the standards referred to in Article 5 (1) and, as appropriate: an EC type-certificate drawn up by an approved body; copies of the documents the manufacturer has submitted to the approved body; a description of the means whereby the manufacturer ensures conformity with the approved model,
- the addresses of the places of manufacture and storage,
- detailed information concerning the design and manufacture.

Where neither the manufacturer nor his authorized representative are established within the Community, the above obligation to keep a dossier available shall be the responsibility of the person who places the toy on the Community market.

2. (a) Toys which do not conform in whole or in part to the standards referred to in Article 5 (1) must have affixed to them, before being placed on the market, the EC mark by which the manufacturer or his authorized representative established within the Community confirms that the toy concerned conforms to the model examined in accordance with the procedures laid down in Article 10 which an approved body has stated complies with the essential requirements referred to in Article 3;

(b) the manufacturer or his authorized representative established within the Community shall keep the following information available for inspection:

- podrobný popis výroby,
- popis způsobů (např. protokol o zkoušce nebo technický doklad), jimiž výrobce zajišťuje shodu se schváleným vzorkem,
- adresy míst výroby a skladování,
- kopie dokumentů, které výrobce předložil schválenému orgánu v souladu s čl. 10 odst. 2,
- certifikát přezkoušení vzorku nebo jeho ověřenou kopii.

Jestliže ani výrobce ani jeho zplnomocněný zástupce není usazen ve Společenství, výše uvedená povinnost uchovávat k dispozici příslušnou dokumentaci připadá osobě, která uvádí danou hračku na trh Společenství.

3. Jestliže nejsou dodržena ustanovení odst. 1 písm. b) a odst. 2 písm. b), přijme příslušný členský stát opatření nezbytná k tomu, aby tyto povinnosti byly dodržovány.

Jestliže je nedodržení těchto povinností zřejmé, může členský stát od výrobce nebo jeho zplnomocněného zástupce usazeného ve Společenství požadovat zejména, aby na vlastní náklady a ve lhůtě stanovené schváleným orgánem nechal provést zkoušku k ověření shody s harmonizovanými normami a základními požadavky na bezpečnost.

Článek 9

1. Minimální kritéria, která musí členské státy dodržet při jmenování schválených orgánů podle této směrnice, obsahuje příloha III.
2. Každý členský stát notifikuje Komisi schválené orgány, které odpovídají za provádění ES přezkoušení typu podle čl. 8 odst. 2 a 10. Komise zveřejní pro informaci v *Úředním věstníku Evropských společenství* seznam těchto orgánů a jejich přidělených čísel a odpovídá za jeho aktualizaci.
3. Členský stát, který daný orgán schválil, zruší své schválení, pokud zjistí, že orgán nadále nesplňuje kritéria uvedená v příloze III. Neprodleně o tom uvědomí Komisi.

Článek 10

1. ES přezkoušení typu je postup, kterým schválený orgán zjišťuje a osvědčuje, že vzorek hračky splňuje základní požadavky podle článku 3.
2. Žádost o ES přezkoušení typu podává u schváleného orgánu výrobce nebo jeho zplnomocněný zástupce usazený ve Společenství.

- a detailed description of manufacture,
- a description of the means (such as the use of a test report or technical file) whereby the manufacturer ensures conformity with the approved model,
- the addresses of the places of manufacture and storage,
- copies of the documents the manufacturer has submitted to an approved body in accordance with Article 10 (2),
- the test certificate for the sample or a certified copy thereof.

Where neither the manufacturer nor his authorized representative is established within the Community, the above obligation to keep a dossier available shall be the responsibility of the person who places the toy on the market in the Community.

3. In the event of non-observance of the obligations laid down in paragraphs 1 (b) and 2 (b), the competent Member State shall take appropriate measures to ensure that those obligations are observed.

Where non-observance of the obligations is obvious, it may in particular require the manufacturer or his authorized representative established within the Community to have a test performed at his own expense within a specified period by an approved body in order to verify compliance with the harmonized standards and essential safety requirements.

Article 9

1. The minimum criteria which Member States must meet in order to appoint the approved bodies referred to in this Directive are contained in Annex III.
2. Each Member State shall notify the Commission of the approved bodies responsible for carrying out the EC type-examination referred to in Articles 8 (2) and 10. The Commission shall publish a list of these bodies, with the distinguishing numbers it has given them, in the *Official Journal of the European Communities* for information and shall be responsible for updating it.
3. A Member State which has approved a body shall withdraw approval if it finds that the body no longer meets the criteria listed in Annex III. It shall forthwith inform the Commission thereof.

Article 10

1. EC type-examination is the procedure by which an approved body ascertains and certifies that a model of a toy satisfies the essential requirements referred to in Article 3.
2. The application for EC type-examination shall be lodged with an approved body by the manufacturer or by his authorized representative established within the Community.

Žádost musí obsahovat:

- popis hračky,
- jméno a adresu výrobce nebo jeho zplnomocněného zástupce nebo zástupců a místo výroby hračky,
- souhrnné údaje o výrobě a konstrukci spolu se vzorkem hračky, která má být vyráběna.

3. Schválený orgán provede ES přezkoušení typu níže popsaným způsobem:

- přezkoumá dokumenty dodané žadatelem a posoudí, zda jsou v pořádku,
- zkontroluje v souladu s článkem 2, zda hračka neohroží bezpečnost a/nebo zdraví,
- provede příslušné kontroly a zkoušky - pokud možno s použitím harmonizovaných norem podle čl. 5 odst. 1 - s cílem ověřit, zda vzorek splňuje základní požadavky podle článku 3,
- může si vyžádat další vzorky.

4. Pokud vzorek splňuje základní požadavky podle článku 3, vydá schválený orgán certifikát ES přezkoušení typu a oznámí tuto skutečnost žadateli. Tento certifikát musí obsahovat závěry přezkoušení, všechny související okolnosti a musí k němu být přiloženy popisy a výkresy schválené hračky.

Komise, ostatní schválené orgány a ostatní členské státy mohou na požádání obdržet kopii certifikátu a na základě odůvodněné žádosti kopii technické dokumentace a protokolů o provedených kontrolách a zkouškách.

5. Schválený orgán, který odmítne vydat certifikát ES přezkoušení typu, musí o této skutečnosti a o důvodech odmítnutí informovat členský stát, kterým byl schválen, a Komisi.

Článek 11

1. Značkou ES podle článků 5, 7 a 8 a jménem a/nebo obchodním názvem a/nebo značkou a adresou výrobce nebo jeho zplnomocněného zástupce nebo dovozce do Společenství musí být opatřena zpravidla buď přímo hračka, nebo její obal viditelným, snadno čitelným a nesmazatelným způsobem. U malých hraček a u hraček skládajících se z malých částí lze těmito údaji opatřit stejným způsobem obal, štítek nebo prospekt. Jestliže těmito údaji není opatřena přímo hračka, musí být spotřebitel upozorněn na užitečnost jejich uchování.

2. Značka ES se skládá z iniciál „CE“.

3. Musí být zakázáno opatřovat hračky značkami nebo nápisy, které by mohly být zaměněny se značkou ES.

The application shall include:

- a description of the toy,
- the name and address of the manufacturer or of his authorized representative or representatives, and the place of manufacture of the toy,
- comprehensive manufacturing and design data; and shall be accompanied by a model of the toy to be manufactured.

3. The approved body shall carry out the EC type-examination in the manner described below:

- it shall examine the documents supplied by the applicant and establish whether they are in order,
- it shall check that the toy would not jeopardize safety and/or health, as provided for in Article 2,
- it shall carry out the appropriate examinations and tests - using as far as possible the harmonized standards referred to in Article 5 (1) - in order to check whether the model meets the essential requirements referred to in Article 3,
- it may ask for further examples of the model.

4. If the model complies with the essential requirements referred to in Article 3, the approved body shall draw up an EC type-examination certificate which shall be notified to the applicant. This certificate shall state the conclusions of the examination, indicate any conditions attaching to it and be accompanied by the descriptions and drawings of the approved toy.

The Commission, the other approved bodies and the other Member States may obtain on request a copy of the certificate and, on reasoned request, a copy of the design and manufacturing schedule and the reports on the examinations and tests carried out.

5. An approved body which refuses to issue an EC type-examination certificate shall so inform the Member State which approved it and the Commission, giving the reasons for refusal.

Article 11

1. The EC mark referred to in Articles 5, 7 and 8 and the name and/or trade name and/or mark and address of the manufacturer or his authorized representative or the importer into the Community shall as a rule be affixed either to the toy or on the packaging in a visible, easily legible and indelible form. In the case of small toys and toys consisting of small parts these particulars may be affixed in the same way to the packaging, to a label or to a leaflet. Where the said particulars are not affixed to the toy, the consumer's attention must be drawn to the advisability of keeping them.

2. The EC mark shall consist of the symbol „CE“.

3. The affixing to toys of marks or inscriptions that are likely to be confused with the EC mark shall be prohibited.

4. Údaje podle odstavce 1 mohou být ve zkratkách za předpokladu, že tyto zkratky umožňují identifikaci výrobce, jeho zplnomocněného zástupce nebo dovozce do Společenství.

5. Příloha IV obsahuje upozornění na nebezpečí a bezpečnostní pravidla, která je u některých hraček třeba dodržovat. Členské státy mohou při uvádění hraček na trh vyžadovat, aby tato upozornění, nebo některá z nich, a dále informace podle odstavce 4 byly uvedeny v jejich národním jazyku nebo jazycích.

Článek 12

1. Členské státy přijmou nezbytná opatření k zajištění toho, aby u hraček, které jsou na jejich trhu, byly prováděny namátkové kontroly k ověření shody s touto směrnicí.

Orgán odpovídající za inspekci

- musí mít na požádání přístup na místo výroby nebo skladování a k informacím uvedeným v čl. 8 odst. 1 písm. b) a odst. 2 písm. b),
- může požádat výrobce, jeho zplnomocněného zástupce nebo osobu odpovědnou za uvádění hračky na trh a usazenou ve Společenství o poskytnutí informací uvedených v čl. 8 odst. 1 písm. b) a odst. 2 písm. b) ve lhůtě stanovené členským státem,
- může odebrat vzorek ke kontrole a přezkoušení.

2. Členské státy zašlou Komisi každé tři roky zprávu o používání této směrnice.

3. Členské státy a Komise přijmou nezbytná opatření k zachování důvěrnosti při předávání kopií zpráv o ES přezkoušení typu uvedeného v čl. 10 odst. 4.

Článek 13

Členské státy budou Komisi pravidelně informovat o činnostech, které podle této směrnice vykonávají jimi schválené orgány, aby Komise mohla zajistit, že postupy inspekce jsou prováděny správně a bez diskriminace.

Článek 14

Každé rozhodnutí přijaté na základě této směrnice, které stanoví omezení při uvádění hračky na trh, musí obsahovat přesné důvody, z nichž vychází. Při nejbližší příležitosti musí být toto rozhodnutí oznámeno straně, které se uvedená skutečnost týká, a současně musí být strana informována o nápravných prostředcích dostupných v rámci právních předpisů platných v příslušném členském státě a o lhůtách pro možnost jejich uplatnění.

4. The particulars referred to in paragraph 1 may be abbreviated provided that the abbreviation enables the manufacturer, his authorized representative or the importer into the Community to be identified.

5. Annex IV sets out the warnings and indications of precautions to be taken during use that have to be given for certain toys. Member States may require that these warnings and precautions, or some of them, together with the information specified in paragraph 4, be given in their own national language or languages when the toys are placed on the market.

Article 12

1. Member States shall take the necessary measures to ensure that sample checks are carried out on toys which are on their market, so as to verify their conformity with this Directive.

The authority responsible for inspection:

- shall obtain access, on request, to the place of manufacture or storage and to the information referred to in Article 8 (1) (b) and (2) (b),
- may ask the manufacturer, his authorized representative or the person responsible for marketing the toy established within the Community to supply the information as provided for in Article 8 (1) (b) and (2) (b) within a period specified by the Member State,
- may select a sample and take it away for examination and testing.

2. Every three years, Member States shall send the Commission a report on the application of this Directive.

3. The Member States and the Commission shall take the necessary measures to guarantee confidentiality with regard to the forwarding of the copies relating to the EC type-examination referred to in Article 10 (4).

Article 13

Member States shall regularly inform the Commission of the activities carried out in pursuance of this Directive by the bodies they have approved so that the Commission may ensure that the inspection procedures are implemented correctly and without discrimination.

Article 14

Any decision taken pursuant to this Directive and involving restrictions on the placing of the toy on the market shall state the exact grounds on which it is based. It shall be notified at the earliest opportunity to the party concerned, who shall at the same time be informed of the remedies available to him under the laws in force in the Member State in question and of the time limits applying to such remedies.

Článek 15

1. Členské státy do 30. června 1989 přijmou a zveřejní předpisy nezbytné k dosažení souladu s touto směrnicí. Neprodleně o nich uvědomí Komisi.

Budou tyto předpisy uplatňovat od 1. ledna 1990.

2. Členské státy sdělí Komisi znění vnitrostátních právních předpisů, které přijmou v oblasti působnosti této směrnice.

Článek 16

Tato směrnice je určena členským státům.

V Bruselu dne 3. května 1988.

*Za Radu
předseda*
M. BANGEMANN

Article 15

1. Member States shall adopt and publish by 30 June 1989 the provisions necessary to comply with this Directive. They shall forthwith inform the Commission thereof.

They shall apply these provisions from 1 January 1990.

2. Member States shall communicate to the Commission the texts of the provisions of national law which they adopt in the field covered by this Directive.

Article 16

This Directive is addressed to the Member States.

Done at Brussels, 3 May 1988.

*For the Council
The President*
M. BANGEMANN

PŘÍLOHA I

VÝROBKY, KTERÉ SE PRO ÚČELY TÉTO SMĚRNICE NEPOVAŽUJÍ ZA HRAČKY

(Čl. 1 odst. 2)

1. Vánoční ozdoby
2. Modely originálních výrobků, vyráběné ve zmenšeném měřítku a určené pro dospělé sběratele
3. Náčin určené k hromadnému používání na hřištích
4. Sportovní potřeby
5. Vybavení pro vodní sporty pro použití v hluboké vodě
6. Folklorní a dekorativní panenky a ostatní podobné výrobky pro dospělé sběratele
7. „Profesionální“ hračky instalované na veřejně přístupných místech (nákupní střediska, nádraží apod.)
8. Skládačky (puzzle) sestávající z více než 500 částí nebo bez obrázku, určené pro specialisty
9. Vzduchové pušky a pistole
10. Ohňostrojné výrobky včetně kapslí⁽⁷⁾
11. Praky a katapulty
12. Soupravy šipek s kovovými hroty
13. Elektrické trouby, žehličky a ostatní funkční výrobky pracující se jmenovitým napětím vyšším než 24 V
14. Výrobky s topnými články určené k didaktickým účelům pod dohledem dospělých
15. Vozidla se spalovacími motory
16. Parní stroje jako hračky
17. Jízdní kola určená pro sport nebo cestování na veřejných komunikacích
18. Videohry určené k připojení k televizním přijímačům se jmenovitým napětím vyšším než 24 V
19. Dětská šidítka
20. Věrné napodobeniny skutečných střelných zbraní
21. Módní dětská bižuterie

⁽⁷⁾ S výjimkou kapslí speciálně určených k použití u hraček aniž jsou dotčeny přísnější předpisy, které již existují v některých členských státech.

ANNEX I

PRODUCTS NOT REGARDED AS TOYS FOR THE PURPOSE OF THIS DIRECTIVE

[Article 1(2)]

1. Christmas decorations
2. Detailed scale models for adult collectors
3. Equipment intended to be used collectively in playgrounds
4. Sports equipment
5. Aquatic equipment intended to be used in deep water
6. Folk dolls and decorative dolls and other similar articles for adult collectors
7. „Professional“ toys installed in public places (shopping centres, stations, etc.)
8. Puzzles with more than 500 pieces or without picture, intended for specialists
9. Air guns and air pistols
10. Fireworks, including percussion caps⁽⁷⁾
11. Slings and catapults
12. Sets of darts with metallic points
13. Electric ovens, irons or other functional products operated at a nominal voltage exceeding 24 volts
14. Products containing heating elements intended for use under the supervision of an adult in a teaching context
15. Vehicles with combustion engines
16. Toy steam engines
17. Bicycles designed for sport or for travel on the public highway
18. Video toys that can be connected to a video screen, operated at a nominal voltage exceeding 24 volts
19. Babies' dummies
20. Faithful reproductions of real fire arms
21. Fashion jewellery for children

⁽⁷⁾ With the exception of percussion caps specifically designed for use in toys without prejudice to more stringent provisions already existing in certain Member States.

PŘÍLOHA II
ZÁKLADNÍ POŽADAVKY NA BEZPEČNOST
HRAČEK

I. VŠEOBECNÉ ZÁSADY

1. V souladu s požadavky článku 2 této směrnice musí být zajištěna ochrana uživatelů hraček a třetích osob před ohrožením zdraví a před nebezpečím úrazu za předpokladu, že hračky jsou používány určeným způsobem nebo způsobem předvídatelným s ohledem na normální chování dětí. Tato nebezpečí mohou být taková, která
 - (a) souvisí s návrhem, konstrukcí nebo chemickým složením hračky,
 - (b) vyplývají z použití hračky a nemohou být zcela vyloučena úpravou její konstrukce a chemického složení, aniž by se tím změnila její funkce nebo odstranily její základní vlastnosti.
2. (a) Stupeň nebezpečí při používání hračky musí být přiměřený schopnosti zvládnout jej ze strany uživatele a případného dohledu. To platí zejména pro hračky, které jsou svou funkcí, rozměry a charakteristikami určené pro děti mladší 36 měsíců.
 - (b) K zachování této zásady musí být určen minimální věk uživatelů hračky a/nebo musí být v případě potřeby uvedeno, že hračka smí být používána pouze pod dohledem dospělých.
3. Štítky na hračkách a/nebo jejich obalech a návody k použití k nim připojené musí plně a účinně upozorňovat uživatele nebo jejich dohled na nebezpečí, která z jejich použití vyplývají, a na způsoby, jak se těchto nebezpečí vyvarovat.

II. ZVLÁŠTNÍ NEBEZPEČÍ

1. Fyzikální a mechanické vlastnosti

- (a) Hračky a jejich součásti, a u připevnitelných hraček jejich ukotvení, musí mít požadovanou mechanickou pevnost, popřípadě požadovanou odolnost, aby při použití odolaly namáhání a po případném zlomení nebo zdeformování nemohly přivodit úraz.
- (b) Přístupné rohy, hrany, šňůry, kabely a upevňovací prvky hračky musí mít takový tvar a musí být vyrobeny takovým způsobem, aby při styku s nimi bylo nebezpečí úrazu co možná nejmenší.
- (c) Hračky musí být konstruovány a vyrobeny tak, aby nebezpečí úrazu vlivem pohybu určitých částí bylo co možná nejmenší.

ANNEX II
ESSENTIAL SAFETY REQUIREMENTS FOR
TOYS

I. GENERAL PRINCIPLES

1. In compliance with the requirements of Article 2 of the Directive, the users of toys as well as third parties must be protected against health hazards and risk of physical injury when toys are used as intended or in a foreseeable way, bearing in mind the normal behaviour of children. Such risks are those:
 - (a) which are connected with the design, construction or composition of the toy;
 - (b) which are inherent in the use of the toy and cannot be completely eliminated by modifying the toy's construction and composition without altering its function or depriving it of its essential properties.
2. (a) The degree of risk present in the use of a toy must be commensurate with the ability of the users, and where appropriate their supervisors, to cope with it. This applies in particular to toys which, by virtue of their functions, dimensions and characteristics, are intended for use by children of under 36 months.
 - (b) To observe this principle, a minimum age for users of toys and/or the need to ensure that they are used only under adult supervision must be specified where appropriate.
3. Labels on toys and/or their packaging and the instructions for use which accompany them must draw the attention of users or their supervisors fully and effectively to the risks involved in using them and to the ways of avoiding such risks.

II. PARTICULAR RISKS

1. Physical and mechanical properties

- (a) Toys and their parts and, in the case of fixed toys, their anchorages, must have the requisite mechanical strength and, where appropriate, stability to withstand the stresses to which they are subjected during use without breaking or becoming liable to distortion at the risk of causing physical injury.
- (b) Accessible edges, protrusions, cords, cables and fastenings on toys must be so designed and constructed that the risks of physical injury from contact with them are reduced as far as possible.
- (c) Toys must be so designed and constructed as to minimize the risk of physical injury which could be caused by the movement of their parts.

- (d) Hračky a jejich části a všechny oddělitelné součásti hraček jednoznačně určených pro děti mladší 36 měsíců musí mít takové rozměry, aby nemohly být spolknuty a/nebo vdechnuty.
- (e) Hračky, jejich součásti a obal, ve kterém jsou hračky a jejich součásti zabaleny pro maloobchod, musí být upraveny tak, aby bylo vyloučeno jakékoliv nebezpečí uškrcení nebo udušení.
- (f) Hračky, které jsou určeny k použití v mělké vodě nebo jsou vhodné k tomu, aby dítě nesly na vodě nebo udržely nad vodou, musí být konstruovány a vyrobeny tak, aby nebezpečí ztráty této schopnosti plout a poskytnout dítěti oporu bylo při doporučeném způsobu použití co možná nejmenší.
- (g) Hračky, do jejichž vnitřní části je přístup, a kde tak vzniká pro vstupujícího vnitřní uzavřený prostor, musí mít východ, který může osoba nacházející se uvnitř bez potíží zevnitř otevřít.
- (h) Hračky, které uživatelům dodávají pohyblivost, musí být podle možnosti opatřeny brzdícím zařízením přizpůsobeným typu hračky a přiměřeným její pohybové energii. Toto zařízení musí být takové, aby je mohl uživatel ovládat lehce a bez nebezpečí pádu nebo jiných úrazů uživatele nebo třetí osoby.
- (i) Tvar, konstrukce projektilů a kinetická energie, kterou tyto projektily mohou vyvinout při výstřelu z hračky, musí být takové, aby s ohledem na druh hračky nevzniklo neúnosně vysoké nebezpečí úrazu uživatele nebo třetí osoby.
- (j) Hračky, které obsahují topné články, musí být vyrobeny tak, aby
- nejvyšší teplota, které dosahují všechny přístupné vnější plochy, nezpůsobila při dotyku popálení,
 - kapaliny, páry a plyny v hračce nedosahovaly tak vysokých teplot nebo tlaků, které by při úniku, pokud je tento únik pro řádné fungování hračky nevyhnutelný, mohly vést k popálení, opaření nebo vyvolat nebezpečí jiného úrazu.

2. Zápalnost

- (a) Hračky se nesmějí stát v okolí dítěte nebezpečným hořlavým prvkem. Musí se skládat z materiálů, které
1. se při přímém působení plamene nebo jiskry nebo jiného zdroje ohně nevznítí, nebo

- (d) Toys, and their component parts, and any detachable parts of toys which are clearly intended for use of toys which are clearly intended for use by children under 36 months must be of such dimensions as to prevent their being swallowed and/or inhaled.
- (e) Toys, and their parts and the packaging in which they are contained for retail sale must not present risk of strangulation or suffocation.
- (f) Toys intended for use in shallow water which are capable of carrying or supporting a child on the water must be designed and constructed so as to reduce as far as possible, taking into account the recommended use of the toy, any risk of loss of buoyancy of the toy and loss of support afforded to the child.
- (g) Toys which it is possible to get inside and which thereby constitute an enclosed space for occupants must have a means of exit which the latter can open easily from the inside.
- (h) Toys conferring mobility on their users must, as far as possible, incorporate a braking system which is suited to the type of toy and is commensurate with the kinetic energy developed by it. Such a system must be easy for the user to operate without risk of ejection or physical injury for the user or for third parties.
- (i) The form and composition of projectiles and the kinetic energy they may develop when fired from a toy designed for that purpose must be such that, taking into account the nature of the toy, there is no unreasonable risk of physical injury to the user or to third parties.
- (j) Toys containing heating elements must be so constructed as to ensure that:
- the maximum temperature of any accessible surfaces does not cause burns when touched,
 - liquids and gases contained within toys do not reach temperatures or pressures which are such that their escape from a toy, other than for reasons essential to the proper functioning of the toy, might cause burns, scalds or other physical injury.

2. Flammability

- (a) Toys must not constitute a dangerous flammable element in the child's environment. They must therefore be composed of materials which:
1. do not burn if directly exposed to a flame or spark or other potential seat of fire; or

2. nejsou náchylné ke vznícení (plamen uhasíná, jakmile se zdroj ohně oddálí), nebo
3. po vznícení hoří pomalu a vedou pouze k pomalému rozšíření plamene, nebo
4. bez ohledu na chemické složení hračky zpomalí proces hoření.

Tyto hořlavé materiály nesmějí vytvářet nebezpečí vznícení jiných látek použitých v hračce.

- (b) Hračky, které vzhledem k vlastnostem nepostradatelným pro své použití obsahují nebezpečné látky nebo přípravky ve smyslu směrnice 67/548/EHS⁽⁸⁾, zejména materiály a vybavení pro chemické pokusy, modelářství, modelování z plastu nebo keramiky, emailování, fotografické nebo podobné práce, nesmějí obsahovat žádné látky nebo přípravky, které by se mohly stát vznětlivými po úniku nehořlavých složek.
- (c) Hračky nesmějí být při použití nebo spotřebě podle čl. 2 odst. 1 této směrnice výbušné a nesmějí obsahovat prvky nebo látky s nebezpečím výbuchu. Toto ustanovení se nevztahuje na kapsle pro hračky, které jsou uvedeny v bodu 10 přílohy I a v odpovídající poznámce pod čarou.
- (d) Hračky, zejména chemické hry a hračky, nesmějí obsahovat látky nebo přípravky:
 - které mohou po smíchání explodovat:
 - vlivem chemické reakce nebo zahřátí,
 - smícháním s oxidačními látkami,
 - které obsahují těkavé složky, u nichž dochází ve vzduchu ke vznícení a které mohou tvořit hořlavou nebo výbušnou směs par se vzduchem.

3. Chemické vlastnosti

1. Hračky musí být konstruovány a vyrobeny tak, aby při použití podle čl. 2 odst. 1 této směrnice nepředstavovaly nebezpečí pro zdraví, popř. nemohly vytvářet nebezpečí úrazu při požití, při vdechnutí nebo při styku s kůží, se sliznicí nebo při vniknutí do očí.

Hračky musí být v každém případě v souladu s příslušnými právními předpisy Společenství pro určité skupiny výrobků, nebo předpisy týkající se zákazu, omezeného použití nebo označování určitých nebezpečných látek a přípravků.

⁽⁸⁾ Úř. věst. č. L 196, 16. 8. 1967, s. 1/67.

2. are not readily flammable (the flame goes out as soon as the fire cause disappears); or
3. if they do ignite, burn slowly and present a low rate of spread of the flame; or
4. irrespective of the toy's chemical composition, are treated so as to delay the combustion process.

Such combustible materials must not constitute a risk of ignition for other materials used in the toy.

- (b) Toys which, for reasons essential to their functioning, contain dangerous substances or preparations as defined in Council Directive 67/548/EEC⁽⁸⁾, in particular materials and equipment for chemistry experiments, model assembly, plastic or ceramic moulding, enamelling, photography or similar activities, must not contain, as such, substances or preparations which may become flammable due to the loss of non-flammable volatile components.
- (c) Toys must not be explosive or contain elements or substances likely to explode when used as specified in Article 2 (1) of the Directive. This provision does not apply to toy percussion caps, for which reference should be made to point 10 of Annex I and the related footnote.
- (d) Toys and, in particular, chemical games and toys, must not contain as such substances or preparations:
 - which, when mixed, may explode:
 - through chemical reaction, or through heating,
 - when mixed with oxidizing substances,
 - which contain volatile components which are flammable in air and liable to form flammable or explosive vapour/air mixture.

3. Chemical properties

1. Toys must be so designed and constructed that, when used as specified in Article 2 (1) of the Directive, they do not present health hazards or risks of physical injury by ingestion, inhalation or contact with the skin, mucous tissues or eyes.

They must in all cases comply with the relevant Community legislation relating to certain categories of products or to the prohibition, restriction of use or labelling of certain dangerous substances and preparations.

⁽⁸⁾ OJ No L 196, 16. 8. 1967, p. 1/67.

2. Zejména z důvodu ochrany zdraví dětí při hraní s hračkou nesmí celková biologická dostupnost dále uvedených látek za den přesáhnout následující hodnoty:

antimon	0,2 µg
arsen	0,1 µg
baryum	25,0 µg
kadmium	0,6 µg
chrom	0,3 µg
olovo	0,7 µg
rtuť	0,5 µg
selen	5,0 µg

nebo jiné hodnoty, které mohou pro tyto nebo jiné látky stanovit právní předpisy Společenství na základě vědeckých poznatků.

Biologickou dostupnost těchto látek vyjadřuje jejich rozpustný extrakt, který má toxikologickou významnost.

3. Hračky nesmějí obsahovat nebezpečné látky nebo přípravky ve smyslu směrnic 67/548/EHS a 88/379/EHS⁽⁹⁾ v množstvích, která by mohla poškodit zdraví dětí, které si nimi hrají. V každém případě je přísně zakázáno přidávat k hračce nebezpečné látky nebo přípravky, jestliže by měly být používány jako takové při použití hračky.

Pokud je však určitý omezený počet látek nebo přípravků nezbytný pro funkci některých hraček, jako je tomu zejména u materiálů a vybavení pro chemické pokusy, sestavování modelů, modelování z plastu nebo z keramiky, smaltování, fotografování a podobných činností, je toto množství přípustné do maximální hodnoty koncentrace definované pro každou látku nebo přípravek na základě mandátu uděleného Evropskému výboru pro normalizaci (CEN) postupem stanoveným výborem zřízeným směrnicí 83/189/EHS za předpokladu, že tyto látky a přípravky odpovídají klasifikačním pravidlům Společenství, pokud jde o označování, a to aniž je dotčen bod 4 přílohy IV.

4. Elektrické vlastnosti

- (a) Elektrické hračky nesmějí být napájeny proudem o jmenovitém napětí vyšším než 24 V a žádná část hračky nesmí tuto hodnotu přesáhnout.

⁽⁹⁾ Viz s. 14 v tomto čísle Úředního věstníku (Úř. věst. č. L 187, 16. 7. 1988, s. 14).

2. In particular, for the protection of children's health, bioavailability resulting from the use of toys must not, as an objective, exceed the following levels per day:

0,2 µg for antimony,
0,1 µg for arsenic,
25,0 µg for barium,
0,6 µg for cadmium,
0,3 µg for chromium,
0,7 µg for lead,
0,5 µg for mercury,
5,0 µg for selenium,

or such other values as may be laid down for these or other substances in Community legislation based on scientific evidence.

The bioavailability of these substances means the soluble extract having toxicological significance.

3. Toys must not contain dangerous substances or preparations within the meaning of Directives 67/548/EEC and 88/379/EEC⁽⁹⁾ in amounts which may harm the health of children using them. At all events it is strictly forbidden to include, in a toy, dangerous substances or preparations if they are intended to be used as such while the toy is being used.

However, where a limited number of substances or preparations are essential to the functioning of certain toys, in particular materials and equipment for chemistry experiments, model assembly, plastic or ceramic moulding, enamelling, photography or similar activities, they are permitted up to a maximum concentration level to be defined for each substance or preparation by mandate to the European Committee for Standardization (CEN) according to the procedure of the committee set up by Directive 83/189/EEC, provided the permitted substances and preparations comply with the Community classification rules in respect of labelling, without prejudice to point 4 of Annex IV.

4. Electrical properties

- (a) Electric toys must not be powered by electricity of a nominal voltage exceeding 24 volts and no part of the toy may exceed 24 volts.

⁽⁹⁾ See page 14 of this Official Journal (OJ No L 187, 16. 7. 1988, p. 14).

- (b) Části hraček, které jsou nebo mohou být ve styku se zdrojem elektrického proudu, který může způsobit úraz elektrickým proudem, např. elektrické šňůry a ostatní vodiče, jimiž se do těchto součástí proud přivádí, musí být dobře izolované a mechanicky chráněné, aby se předešlo tomuto nebezpečí.
- (c) Elektrické hračky musí být navrženy a konstruovány tak, aby při dosažení maximální teploty každého přístupného povrchu nemohla tato teplota při dotyku způsobit popáleniny.

5. Hygiena

Hračky musí být konstruovány a vyrobeny tak, aby splňovaly požadavky na hygienu a čistotu v zájmu zabránění nebezpečí infekce, onemocnění a znečištění.

6. Radioaktivita

Hračky nesmějí obsahovat radioaktivní prvky nebo látky v dávkách, které by mohly škodit dětskému zdraví. Platí směrnice Rady 80/836/Euratom⁽¹⁰⁾.

⁽¹⁰⁾ Úř. věst. č. L 246, 17. 9. 1980, s. 1.

- (b) Parts of toys which are connected to, or liable to come into contact with a source of electricity capable of causing electric shock, together with the cables or other conductors through which electricity is conveyed to such parts, must be properly insulated and mechanically protected so as to prevent the risk of such shock.
- (c) Electric toys must be so designed and constructed as to ensure that the maximum temperatures reached by all directly accessible surfaces are not such as to cause burns when touched.

5. Hygiene

Toys must be so designed and manufactured as to meet the requirements of hygiene and cleanliness in order to avoid any risk of infection, sickness and contamination.

6. Radioactivity

Toys must not contain radioactive elements or substances in forms or proportions likely to be detrimental to a child's health. Council Directive 80/836/Euratom shall apply⁽¹⁰⁾.

⁽¹⁰⁾ OJ No L 246, 17. 9. 1980, p. 1.

PŘÍLOHA III

POŽADAVKY, KTERÉ MUSÍ SPLŇOVAT SCHVÁLENÉ ORGÁNY

(Čl. 9 odst. 1)

Orgány jmenované členskými státy musí splňovat tyto minimální podmínky:

1. potřebný personál a nezbytné prostředky a vybavení,
2. technická způsobilost a profesionální důvěryhodnost pracovníků,
3. nezávislost vedoucích a technických pracovníků při provádění zkoušek, přípravě zpráv, vydávání certifikátů a provádění dozoru podle této směrnice ve vztahu ke všem okruhům, skupinám nebo osobám, které jsou přímo či nepřímo zainteresovány na hračkách,
4. zachovávání služebního tajemství pracovníky,
5. pojištění odpovědnosti osob, pokud tuto odpovědnost nepřevzal stát v souladu s vnitrostátními právními předpisy.

Plnění podmínek uvedených v bodech 1 a 2 se pravidelně ověřuje příslušnými orgány členských států.

ANNEX III

CONDITIONS TO BE FULFILLED BY THE APPROVED BODIES

[Article 9 (1)]

The bodies designated by the Member States must fulfil the following minimum conditions:

1. availability of personnel and of the necessary means and equipment;
2. technical competence and professional integrity of personnel;
3. independence, in carrying out the tests, preparing the reports, issuing the certificates and performing the surveillance provided for in this Directive, of staff and technical personnel in relation to all circles, groups or persons directly or indirectly concerned with toys;
4. maintenance of professional secrecy by personnel;
5. subscription of a civil liability insurance unless that liability is covered by the state under national law.

Fulfilment of the conditions under 1 and 2 shall be verified at intervals by the competent authorities of the Member States.

PŘÍLOHA IV

UPOZORNĚNÍ A BEZPEČNOSTNÍ PRAVIDLA PŘI POUŽÍVÁNÍ HRAČEK

(Čl. 11 odst. 5)

Hračky musí být opatřeny dobře čitelným upozorněním, aby se snížila nebezpečí spojená s jejich používáním tak, jak je uvedeno v základních požadavcích, a to konkrétně:

1. Hračky, které nejsou určeny pro děti mladší 36 měsíců

Hračky, které by mohly být nebezpečné pro děti mladší 36 měsíců, musí být opatřeny upozorněním, například: „Nevhodné pro děti mladší 36 měsíců“ nebo „Nevhodné pro děti mladší tři let“, spolu se stručnou informací o druhu nebezpečí, které toto omezení vyžaduje. Tato informace může být rovněž uvedena v návodu k použití.

Toto ustanovení se nevztahuje na hračky, které jsou pro svou funkci, rozměry, charakteristiky, vlastnosti nebo z jiných závažných důvodů zjevně nevhodné pro děti mladší 36 měsíců.

2. Klouzačky, zavěšené houpačky a kruhy, hrazdy, lana a podobné hračky upevněné na příčné nosníky

K těmto hračkám musí být připojen návod k použití se zdůrazněním potřeby pravidelné kontroly a údržby hlavních dílů (závěsy, upevňovací prvky, ukotvení atd.) a s upozorněním, že se hračka může zřítit nebo převrátit, pokud se tyto kontroly neprovádějí.

Návod musí rovněž obsahovat pokyny ke správnému sestavení hračky s upozorněním na díly, jejichž nesprávné sestavení může způsobit ohrožení.

3. Funkční hračky

Funkční hračky nebo jejich obaly musí být opatřeny označením „Upozornění: používat pouze pod dohledem dospělých“.

Kromě toho musí být k těmto hračkám připojen návod obsahující pokyny k použití a bezpečnostní pravidla, která má uživatel dodržovat, s upozorněním, že nedodržení těchto pravidel může uživatele vystavit konkrétně uvedenému nebezpečí, které je obvykle spojeno s používáním přístroje nebo výrobku, jehož je hračka zmenšeným modelem nebo napodobeninou. Uvede se rovněž, že hračka má být uložena mimo dosah velmi malých dětí.

„Funkčními hračkami“ se rozumějí hračky, které se používají stejným způsobem jako přístroje nebo zařízení určené pro dospělé a jsou často jejich zmenšeným modelem.

ANNEX IV

WARNINGS AND INDICATIONS OF PRECAUTIONS TO BE TAKEN WHEN USING TOYS

[Article 11 (5)]

Toys must be accompanied by appropriate clearly legible warnings in order to reduce inherent risks in their use as described in the essential requirements, and specifically:

1. Toys not intended for children under 36 months

Toys which might be dangerous for children under 36 months of age shall bear a warning, for example: „Not suitable for children under 36 months“ or „Not suitable for children under three years“ together with a brief indication, which may also appear in the instructions for use, of the specific risks calling for this restriction.

This provisions does not apply to toys which, on account of their function, dimensions, characteristics, properties or other cogent grounds, are manifestly unsuitable for children under 36 months.

2. Slides, suspended swings and rings, trapezes, ropes and similar toys attached to a crossbeam

Such toys shall be accompanied by instructions drawing attention to the need to carry out checks and maintenance of the main parts (suspensions, fixings, anchorages, etc.) at intervals, and pointing out that, if these checks are not carried out, the toy may cause a fall or overturn.

Instructions must also be given as to correct assembly of the toy, indicating those parts which can present dangers if it is incorrectly assembled.

3. Functional toys

Functional toys or their packaging shall bear the marking „Warning: to be used under the direct supervision of an adult“.

In addition, these toys shall be accompanied by directions giving working instructions as well as the precautions to be taken by the user, with the warning that failure to take these precautions would expose the user to the hazards - to be specified - normally associated with the appliance or product of which the toy is a scale model or an imitation. It will also be indicated that the toy must be kept out of the reach of very young children.

„Functional toys“ means toys which are used in the same way as, and are often scale models of, appliances or installations intended for adults.

4. Hračky, které obsahují nebezpečné látky nebo přípravky. Chemické hračky

(a) Aniž je dotčeno použití ustanovení směrnic Společenství týkajících se třídění, balení a označování nebezpečných látek nebo přípravků, musí být v návodech k použití hraček obsahujících nebezpečné látky nebo přípravky stručně a ve formě přizpůsobené typu hračky uvedena upozornění na jejich nebezpečný charakter a bezpečnostní pravidla, která musí uživatel dodržovat, aby byla vyloučena nebezpečí s nimi spojená. Musí být rovněž doporučena první pomoc, kterou je třeba poskytnout v případě vážného úrazu, k němuž může při použití hračky dojít. Musí být také uvedeno, že hračky musí být uloženy mimo dosah velmi malých dětí.

(b) Kromě pokynů podle písmene a) musí být obal chemické hračky opatřen následujícím označením:

„Upozornění: pouze pro děti starší⁽¹¹⁾ let. K použití pouze pod dohledem dospělých“.

Za chemické hračky se považují zejména: chemické soupravy, plastové zalévací soupravy, miniaturní keramické dílny, smaltovací nebo fotografické a podobné hračky.

5. Brusle a skateboardy pro děti

Jestliže jsou tyto výrobky nabízeny k prodeji jako hračky, musí být opatřeny tímto označením:

„Upozornění: je třeba používat ochranné prostředky“.

Kromě toho musí návody k použití obsahovat připomínku, že hračka vyžaduje velkou zručnost, a proto se musí používat opatrně, aby se tak předešlo pádům nebo nárazům způsobujícím zranění uživatele a třetích osob. Musí být rovněž uvedeny údaje o doporučených ochranných prostředcích (přilby, rukavice, chrániče kolen, chrániče loktů atd.).

6. Hračky určené k používání ve vodě

Hračky určené k používání ve vodě definované v oddílu II bodu 1 písm. f) přílohy II musí být opatřeny upozorněním v souladu se sdělením CEN k zavedení normy EN/71, část 1 a 2:

„Upozornění: Používat pouze ve vodě takové hloubky, kde dítě stačí, a pouze pod dohledem“.

⁽¹¹⁾ O věku rozhoduje výrobce.

4. Toys containing inherently dangerous substances or preparations. Chemical toys

(a) Without prejudice to the application of the provisions laid down in Community directives on the classification, packaging and labelling of dangerous substances or preparations, the instructions for use of toys containing inherently dangerous substances or preparations shall bear a warning of the dangerous nature of these substances or preparations and an indication of the precautions to be taken by the user in order to avoid hazards associated with them, which shall be specified concisely according to the type of toy. The first aid to be given in the event of serious accidents resulting from the use of this type of toy shall also be mentioned. It shall also be stated that the toys must be kept out of reach of very young children.

(b) In addition to the instructions provided for in (a), chemical toys shall bear the following marking on their packaging:

„Warning: for children over⁽¹¹⁾ years of age only. For use under adult supervision“.

In particular, the following are regarded as chemical toys: chemistry sets, plastic embedding sets, miniature workshops for ceramics, enamelling or photography and similar toys.

5. Skates and skateboards for children

If these products are offered for sale as toys they shall bear the marking:

„Warning: protective equipment should be worn“.

Moreover, the instructions for use shall contain a reminder that the toy must be used with caution, since it requires great skill, so as to avoid falls or collisions causing injury to the user and third parties. Some indication shall also be given as to recommended protective equipment (helmets, gloves, knee-pads, elbow-pads, etc.).

6. Toys intended for use in water

The toys intended for use in water defined in Section II.1 (f) of Annex II shall contain the warning in accordance with CEN's brief to adapt standard EN/71, parts 1 and 2:

„Warning! Only to be used in water in which the child is within its depth and under supervision“.

⁽¹¹⁾ Age to be decided by the manufacturer.

SMĚRNICE RADY 93/68/EHS

ze dne 22. července 1993,

kterou se mění směrnice 87/404/EHS (jednoduché tlakové nádoby), **88/378/EHS (bezpečnost hraček)**, 89/106/EHS (stavební výrobky), 89/336/EHS (elektromagnetická kompatibilita), 89/392/EHS (strojní zařízení), 89/686/EHS (osobní ochranné prostředky), 90/384/EHS (váhy s neautomatickou činností), 90/385/EHS (aktivní implantabilní zdravotnické prostředky), 90/396/EHS (spotřebiče plyných paliv), 91/263/EHS (telekomunikační koncová zařízení), 92/42/EHS (nové teplovodní kotle na kapalná nebo plyná paliva) a 73/23/EHS (elektrická zařízení určená pro používání v určitých mezích napětí)

COUNCIL DIRECTIVE 93/68/EEC

of 22 July 1993

amending Directives 87/404/EEC (simple pressure vessels), 88/378/EEC (safety of toys), 89/106/EEC (construction products), 89/336/EEC (electromagnetic compatibility), 89/392/EEC (machinery), 89/686/EEC (personal protective equipment), 90/384/EEC (non-automatic weighing instruments), 90/385/EEC (active implantable medicinal devices), 90/396/EEC (appliances burning gaseous fuels), 91/263/EEC (telecommunications terminal equipment), 92/42/EEC (new hot-water boilers fired with liquid or gaseous fuels) and 73/23/EEC (electrical equipment designed for use within certain voltage limits)

RADA EVROPSKÝCH SPOLEČENSTVÍ,

s ohledem na Smlouvu o založení Evropského hospodářského společenství, a zejména na článek 100a této smlouvy,

s ohledem na návrh Komise⁽¹⁾,

ve spolupráci s Evropským parlamentem⁽²⁾,

s ohledem na stanovisko Hospodářského a sociálního výboru⁽³⁾,

vzhledem k tomu, že Rada již přijala řadu směrnic, jejichž účelem je překonání technických překážek obchodu v souladu se zásadami stanovenými v jejím usnesení ze dne 7. května 1985 o novém přístupu k technické harmonizaci a normalizaci⁽⁴⁾; že každá z těchto směrnic stanoví připojování označení „CE“; že v zájmu zjednodušení a vytvoření ucelenějších právních předpisů Společenství je tudíž nutné nahradit tato rozdílná ustanovení sjednocenými předpisy; že je proto nutné harmonizovat tato ustanovení zejména s ohledem na výrobky, které mohou spadat do působnosti několika z těchto směrnic;

THE COUNCIL OF THE EUROPEAN COMMUNITIES,

Having regard to the Treaty establishing the European Economic Community, and in particular Article 100a thereof,

Having regard to the proposal from the Commission⁽¹⁾,

In cooperation with the European Parliament⁽²⁾,

Having regard to the opinion of the Economic and Social Committee⁽³⁾,

Whereas the Council has already adopted a series of Directives designed to remove technical barriers to trade in accordance with the principles established in its Resolution of 7 May 1985 on a new approach to technical harmonization and standards⁽⁴⁾; whereas each of these Directives provides for the affixing of the „CE“ marking; whereas, therefore, in the interests of simplifying Community legislation and making it more consistent, these various provisions need to be replaced by uniform prescriptions; whereas it is therefore necessary to harmonize these provisions, particularly with regard to products which may fall within the scope of several of these Directives;

⁽¹⁾ Úř. věst. č. C 160, 20. 6. 1991, s. 14 a Úř. věst. č. C 28, 2. 2. 1993, s. 16.

⁽²⁾ Úř. věst. č. C 125, 18. 5. 1992, s. 178; Úř. věst. č. C 115, 26. 4. 1993, s. 117 a rozhodnutí ze dne 14. července 1993 (dosud nezveřejněné v Úředním věstníku).

⁽³⁾ Úř. věst. č. C 14, 20. 1. 1992, s. 15 a Úř. věst. č. C 129, 10. 5. 1993, s. 3.

⁽⁴⁾ Úř. věst. č. C 136, 4. 6. 1985, s. 1.

⁽¹⁾ OJ No C 160, 20. 6. 1991, p. 14; and OJ No C 28, 2. 2. 1993, p. 16.

⁽²⁾ OJ No C 125, 18. 5. 1992, p. 178; OJ No C 115, 26. 4. 1993, p. 117; and Decision of 14 July 1993 (not yet published in the Official Journal).

⁽³⁾ OJ No C 14, 20. 1. 1992, p. 15; and OJ No C 129, 10. 5. 1993, p. 3.

⁽⁴⁾ OJ No C 136, 4. 6. 1985, p. 1.

vzhledem k tomu, že ve svém sdělení ze dne 15. června 1989 o globálním přístupu k certifikaci a zkoušení⁽⁵⁾ Komise navrhla, aby byla vytvořena obecná pravidla pro označení shody „CE“ v jednotném provedení; že ve svém usnesení ze dne 21. prosince 1989 o globálním přístupu k posuzování shody⁽⁶⁾ Rada schválila jako řídicí zásadu přijetí takového uceleného přístupu ve vztahu k užívání označení „CE“;

vzhledem k tomu, že dvěma základními prvky nového přístupu, které je nutno uplatňovat, jsou tedy základní požadavky a postupy posuzování shody;

vzhledem k tomu, že tato harmonizace opatření týkajících se připojování a užívání označení „CE“ vyžaduje, aby byly ve stávajících směrnici provedeny podrobné změny, které je uvedou do souladu s novými opatřeními,

PŘIJALA TUTO SMĚRNICI:

Článek 1

Mění se tyto směrnice:

2. směrnice Rady 88/378/EHS ze dne 3. května 1988 o sblížení právních předpisů členských států týkajících se bezpečnosti hraček⁽⁷⁾;

Článek 3

Směrnice 88/378/EHS se mění takto:

1. v celém textu se výraz „značka ES“ nahrazuje výrazem „označení CE“;
2. v článku 5 se odstavec 1 nahrazuje tímto:

„1. Členské státy předpokládají, že hračky opatřené označením CE podle článku 11 jsou ve shodě se všemi ustanoveními této směrnice, včetně postupů posuzování shody podle článků 8, 9 a 10.

Shoda hraček s národními normami, které přejímají harmonizované normy, jejichž referenční čísla byla zveřejněna v Úředním věstníku Evropských společenství, vytváří předpoklad shody se základními požadavky na bezpečnost podle článku 3. Členské státy zveřejní referenční čísla těchto národních norem.“;

3. v článku 5 se doplňuje odstavec, který zní:

„3. a) Pokud se na hračky vztahují jiné směrnice, které se týkají jiných hledisek a v nichž se rovněž stanoví připojení označení CE, pak toto označení vyjadřuje, že u dotyčných hraček je předpoklad shody také s ustanoveními těchto jiných směrnic.

⁽⁵⁾ Úř. věst. č. C 231, 8. 9. 1989, s. 3 a Úř. věst. č. C 267, 19. 10. 1989, s. 3.

⁽⁶⁾ Úř. věst. č. C 10, 16. 1. 1990, s. 1.

⁽⁷⁾ Úř. věst. č. L 187, 16. 7. 1988, s. 1.

Whereas, in its communication of 15 June 1989 on a global approach to certification and testing⁽⁵⁾, the Commission proposed that common rules be drawn up concerning a „CE“ conformity marking with a single design; whereas, in its Resolution of 21 December 1989 on a global approach to conformity assessment⁽⁶⁾, the Council approved as a guiding principle the adoption of a consistent approach such as this with regard to the use of the „CE“ marking;

Whereas the two basic elements of the new approach which must be applied are therefore the essential requirements and the conformity assessment procedures;

Whereas this harmonization of the provisions concerning the affixing and use of the „CE“ marking requires that existing Directives undergo detailed amendment to bring them into line with the new arrangements,

HAS ADOPTED THIS DIRECTIVE:

Article 1

The following Directives are hereby amended:

2. Council Directive 88/378/EEC of 3 May 1988 on the approximation of the laws of the Member States concerning the safety of toys⁽⁷⁾;

Article 3

Directive 88/378/EEC is hereby amended as follows:

1. throughout the text, the term „EC mark“ is replaced by „CE marking“;
2. in Article 5 the first paragraph is replaced by the following text:

„1. Member States shall presume that toys bearing the CE marking laid down in Article 11 comply with all the provisions of this Directive, including the conformity assessment procedures referred to in Articles 8, 9 and 10.

Conformity of toys with the national standards which transpose the harmonized standards the reference numbers of which have been published in the Official Journal of the European Communities shall result in a presumption of conformity to the essential safety requirements referred to in Article 3. Member States shall publish the reference numbers of such national standards.“;

3. the following paragraph is added to Article 5:

„3. (a) Where the toys are subject to other Directives covering other aspects and which also provide for the affixing of the CE marking, the latter shall indicate that the toys in question are also presumed to conform to the provisions of those other Directives.

⁽⁵⁾ OJ No C 231, 8. 9. 1989, p. 3; and OJ No C 267, 19. 10. 1989, p. 3.

⁽⁶⁾ OJ No C 10, 16. 1. 1990, p. 1.

⁽⁷⁾ OJ No L 187, 16. 7. 1988, s. 1.

b) Pokud však jedna nebo několik takových směrnice výrobci dovoluje, aby v průběhu přechodného období zvolil, který režim použije, pak označení CE vyjadřuje shodu pouze se směrnicemi, které výrobce použil. V tomto případě musí být v dokumentech, upozorněních nebo návodech, požadovaných dotyčnými směrnicemi a přiložených k příslušným hračkám, nebo, není-li to možné, na jejich obalech, uveden seznam použitých směrnic, jak byly zveřejněny v Úředním věstníku Evropských společenství.“;

4. v článku 9 se odstavec 2 nahrazuje tímto:

„2. Členské státy notifikují Komisi a ostatním členským státům subjekty, které pověřily prováděním ES přezkoušení typu podle čl. 8 odst. 2 a čl. 10, spolu se specifickými úkoly, jejichž plněním byly tyto subjekty pověřeny, a identifikačními čísly, která jim byla Komisí již dříve přidělena.

Komise zveřejní v Úředním věstníku Evropských společenství seznam notifikovaných subjektů s uvedením jejich identifikačních čísel a úkolů, pro které byly notifikovány. Komise zajistí průběžnou aktualizaci tohoto seznamu.“;

5. v článku 11 se odstavec 2 nahrazuje tímto:

„2. Označení shody CE se skládá z iniciál „CE“ ve tvaru, který je dán vzorem uvedeným v příloze V“;

6. v článku 11 se odstavec 3 nahrazuje tímto:

„3. Je zakázáno opatřovat hračky označeními, která by mohla třetí strany uvádět v omyl, pokud jde o význam a tvar označení CE. Hračky, jejich obal nebo štítek může být opatřen jakýmkoli jiným označením, pokud tím nebude snížena viditelnost a čitelnost označení CE.“;

7. v článku 12 se doplňuje odstavec, který zní:

„1a. Aniž je dotčen článek 7:

a) jestliže členský stát zjistí, že výrobek byl označením CE opatřen neoprávněně, výrobce nebo jeho zplnomocněný zástupce usazený ve Společenství ho uvede shody s ustanoveními týkajícími se označení CE a zamezí dalšímu porušování předpisů za podmínek stanovených členským státem;

(b) However, where one or more of these Directives allow the manufacturer, during a transitional period, to choose which arrangements to apply, the CE marking shall indicate conformity only to the Directives applied by the manufacturer. In this case, particulars of the Directives applied, as published in the Official Journal of the European Communities, must be given in the documents, notices or instructions required by the Directives and accompanying such toys or, failing that, on their packaging.“;

4. in Article 9 the second paragraph is replaced by the following text:

„2. Member States shall notify the Commission and the other Member States of the bodies which they have appointed to carry out the EC type-examination referred to in Article 8 (2) and Article 10 together with the specific tasks which these bodies have been appointed to carry out and the identification numbers assigned to them beforehand by the Commission.

The Commission shall publish in the Official Journal of the European Communities a list of the notified bodies with their identification number and the tasks for which they have been notified. The Commission shall ensure that this list is kept up to date.“;

5. in Article 11 the second paragraph is replaced by the following text:

„2. The CE conformity marking shall consist of the initials „CE“ taking the form of the specimen given in Annex V.“;

6. in Article 11 the third paragraph is replaced by the following text:

„3. The affixing of markings on the toys which are likely to deceive third parties as to the meaning and form of the CE marking shall be prohibited. Any other marking may be affixed to the toys, their packaging or a label provided that the visibility and legibility of the EC marking is not thereby reduced.“;

7. the following paragraph is added to Article 12:

„1a. Without prejudice to Article 7:

(a) where a Member State establishes that the CE marking has been affixed unduly, the manufacturer or his authorized representative established within the Community shall be obliged to make the product conform as regards the provisions concerning the CE marking and to end the infringement under the conditions imposed by the Member State;

b) pokud neshoda trvá, členský stát přijme veškerá příslušná opatření, aby omezil nebo zakázal uvádění dotyčného výrobku na trh nebo zajistil jeho stažení z trhu v souladu s postupy stanovenými v článku 7. “;

8. vkládá se nová příloha, která zní:

„PŘÍLOHA V

OZNAČENÍ SHODY CE

- Označení shody CE se skládá z iniciál „CE“ v tomto tvaru:

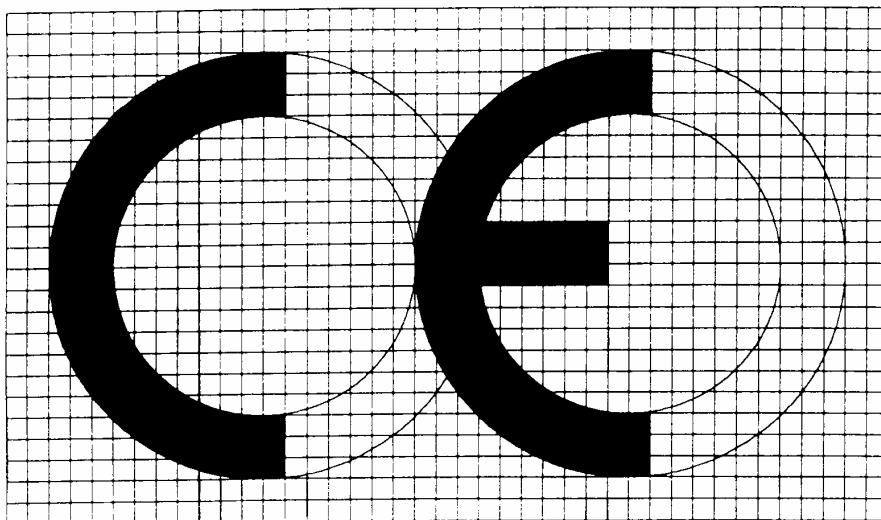
(b) where non-conformity continues, the Member State must take all appropriate measures to restrict or prohibit the placing on the market of the product in question or to ensure that it is withdrawn from the market in accordance with the procedures laid down in Article 7. “;

8. the following Annex is added:

„ANNEX V

CE CONFORMITY MARKING

- The CE conformity marking shall consist of the initials „CE“ taking the following form:



- Pokud je označení CE zmenšeno nebo zvětšeno, musí být zachovány vzájemné poměry dané mřížkou na výše uvedeném obrázku.
- Jednotlivé části označení CE musí mít zásadně stejnou výšku, která nesmí být menší než 5 mm. “

- If the CE marking is reduced or enlarged the proportions given in the above graduated drawing must be respected.
- The various components of the CE marking must have substantially the same vertical dimension, which may not be less than 5 mm. “

Článek 14

1. Členské státy do 1. července 1994 přijmou a zveřejní právní a správní předpisy nezbytné pro dosažení souladu s touto směrnicí. Neprodleně o nich uvědomí Komisi.

Členské státy budou tyto předpisy uplatňovat od 1. ledna 1995.

Tyto předpisy přijaté členskými státy musí obsahovat odkaz na tuto směrnici nebo musí být takový odkaz učiněn při jejich úředním vyhlášení. Způsob odkazu si stanoví členské státy.

2. Členské státy umožní do 1. ledna 1997 uvádět na trh a do provozu výrobky, které jsou v souladu se způsobem označování platném před 1. lednem 1995.

Article 14

1. Member States shall adopt and publish the laws, regulations and administrative provisions necessary to comply with this Directive by 1 July 1994. They shall forthwith inform the Commission thereof.

They shall apply these provisions from 1 January 1995.

When Member States adopt these measures, they shall contain a reference to this Directive or shall be accompanied by such a reference on the occasion of their official publication. The methods of making such a reference shall be laid down by the Member States.

2. Until 1 January 1997 Member States shall allow the placing on the market and the bringing into service of products which comply with the marking arrangements in force before 1 January 1995.

3. Členské státy sdělí Komisi znění ustanovení vnitrostátních právních předpisů, které přijmou v oblasti působnosti této směrnice. Komise o tom uvědomí ostatní členské státy.

Článek 15

Tato směrnice je určena členskými státy.

V Bruselu dne 22. července 1993.

*Za Radu
předseda*

M. OFFECIERS-VAN DE WIELE

3. Member States shall communicate to the Commission the texts of the provisions of national law which they adopt in the field covered by this Directive. The Commission shall inform the other Member States thereof.

Article 15

This Directive is addressed to the Member States.

Done at Brussels, 22 July 1993.

*For the Council
The President*

M. OFFECIERS-VAN DE WIELE